

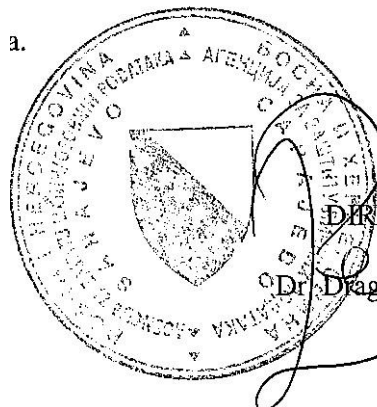


Agencija za zaštitu ličnih podataka u Bosni i Hercegovini na osnovu člana 102. stav (1) tačka i) i člana 103. stav (3) tačka g) Zakona o zaštiti ličnih podataka („Službeni glasnik BiH”, broj: 12/25), donosi:

ODLUKU O UTVRĐIVANJU STANDARDNIH UGOVORNIH KLAUZULA

1. Ovom odlukom utvrđuju se Standardne ugovorne klauzule koje je izradila Agencija za zaštitu ličnih podataka u Bosni i Hercegovini (u daljem tekstu: Agencija), a kojima se uređuje pravni odnos između kontrolora i obrađivača u skladu sa članom 30. stav (7) i (8) Zakona o zaštiti ličnih podataka (u daljem tekstu: Zakon), odnosno prenosa ličnih podataka na koji se primjenjuju odgovarajuće zaštitne mjere u skladu sa članom 48. Zakona.
2. Standardne ugovorne klauzule odnose se samo na obradu ličnih podataka.
3. Standardne ugovorne klauzule sastoje se iz ugovornih klauzula i priloga čiji je sadržaj oštampam u prilogu ove odluke i čini njen sastavni dio.
4. Standardne ugovorne klauzule mogu biti primijenjene kao samostalni ugovor, ili dio ugovora između kontrolora i obrađivača, u obliku koji je utvrđen ovom odlukom.
5. Ukoliko ugovorne strane ne primijene u cjelini, odnosno izmijene neku od odredbi Standardnih ugovornih klauzula, neće se smatrati da iste predstavljaju standardne ugovorne klauzule u smislu čl. 30. i 48. Zakona.
6. Standardne ugovorne klauzule moraju biti zaključene u pisanom obliku, što obuhvata i elektronski oblik.
7. Primjena Standardnih ugovornih klauzula ne utiče na inspekcijiska i druga ovlaštenja Agencije iz čl. 101. do 103. Zakona.
8. Ova odluka stupa na snagu danom donošenja.

a.



DIREKTOR

Dr. Dragoljub Reljić

Sarajevo-Capajego, Dubrovačka broj 6 —Ayópoeaq 5poj 6 tel/men
++387 33 726-250, ++387 33 726-251

STANDARDNE UGOVORNE KLAUZULE

UGOVORNE KLAUZULE

Kontrolor

(naziv [ime i prezime])

(sjedište/adresa) ID
broj: _____
Koga zastupa _____ u

daljem tekstu: Kontrolor, s jedne strane

i

Obradivač

(naziv/ime i prezime)

(sjedište/adresa) ID

broj : _____
Koga zastupa _____ u

daljem tekstu: Obradivač, s druge strane

(u daljem tekstu zajedno: ugovorne strane) sporazumjeli

su se o sljedećem.

član 1 .

Ovim ugovorom reguliše se pravni odnos između ugovornih strana u vezi sa obradom ličnih podataka koje su Obradivaču povjerene od strane Kontrolora.

Predmet obrade, priroda i svrha obrade, vrste ličnih podataka i vrste lica na koje se odnose podaci koji se obrađuju definisani su u Prilogu 1. ovog ugovora, koji čini njegov sastavni dio.

Za sve što nije uređeno ovim ugovorom, ugovorne strane su slobodne da samostalno urede, ukoliko isto nije u suprotnosti sa ovim ugovorom, odnosno ukoliko se time ne umanjuje zaštita ličnih podataka ili prava lica na koja se podaci odnose.

član 2.

Definicije:

- 1) pojmovi „lični podatak”, „nosilac podataka”, „obrada”, „kontrolor”, „obrađivač”, kao i „povreda ličnog podatka”, „pseudonimizacija” imaju značenje utvrđeno Zakonom o zaštiti ličnih podataka („Službeni glasnik BiH, broj: 12/25”);
- 2) „drugi obrađivač” je obrađivač kome je obrađivač povjerio vršenje određenih radnji obrade u ime kontrolora;
- 3) „Zakon” podrazumijeva Zakon o zaštiti ličnih podataka „Službeni glasnik BiH”, broj: 12/25); sa podzakonskim aktima donesenim u skladu sa tim Zakonom;
- 4) „važeći propisi” podrazumijevaju pozitivne propise Bosne i Hercegovine.

Obaveze kontrolora član

3.

Kontrolor je dužan da vrši obradu ličnih podataka u skladu sa Zakonom, kao i da primijeni sve mjere zaštite podataka i osigura ostvarivanje prava i sloboda lica na koja se podaci odnose.

Kontrolor se obavezuje da će Obradivaču izdavati upute u vezi sa obradom ličnih podataka u pisanom obliku, kao i da će ista biti jasna, precizna i u svemu u skladu sa važećim propisima.

Obaveze obrađivača član

4.

Obradivač je dužan da obrađuje lične podatke samo na osnovu pisanih uputa Kontrolora, uključujući i uputu u odnosu na prenošenje ličnih podataka u druge države ili međunarodne organizacije, osim ako je Obradivač zakonom obavezan da obrađuje podatke. U tom slučaju, Obradivač je dužan da obavijesti Kontrolora o toj zakonskoj obavezi prije započinjanja obrade, osim ako zakon zabranjuje dostavljanje tih informacija zbog potrebe zaštite važnog javnog interesa.

Obradivač je dužan da bez odlaganja upozori Kontrolora ako smatra da pisana uputa koju je od njega dobio nije u skladu sa Zakonom i/ili drugim važećim propisom, odnosno odredbama ovog ugovora, a u slučaju sumnje u pogledu svog djelovanja u obavezi je da zatraži mišljenje Kontrolora.

Procedura i donošenje odluka o daljem postupanju u situacijama iz prethodnog stava ovog člana, kao i posljedice u slučaju potencijalno nezakonite upute, definisani su u Prilogu 2. ovog ugovora, koji čini njegov sastavni dio.

Obradivač je dužan da osigura da samo lica kojima je potreban pristup ličnim podacima imaju pristup tim podacima, kako bi se ispunile obaveze obrađivača prema kontroloru.

Obradivač je dužan da osigura da se fizičko lice koje je ovlašteno da vrši obradu ličnih podataka kod Obradivača obavezala na čuvanje povjerljivosti podataka ili da to lice podliježe zakonskoj obavezi čuvanja povjerljivosti podataka.

Potreba da lica imaju pristup ličnim podacima biće revidirana s vremena na vrijeme, te ukoliko se ustanovi daje za određeno lice prestala potreba da ima pristup tim podacima, istom će biti uskraćen pristup.

Obradivač je obavezan da pomaže Kontroloru u ispunjavanju obaveza propisanih Zakonom.

Obradivač mora da bude u mogućnosti da predoči Kontroloru izvršenje svojih obaveza iz ovog ugovora.

Ako Obradivač povrijedi odredbe ovog ugovora, određujući svrhu i način obrade ličnih podataka, smatraće se Kontrolorom u odnosu na tu obradu.

Obaveze Obradivača iz ovog ugovora ne umanjuju njegove obaveze koje ima u skladu sa Zakonom ili drugim važećim propisima.

Bezbjednost obrade član

5.

Ugovorne strane su dužne da provode odgovarajuće mjere zaštite kako bi bila dostignut odgovarajući nivo bezbjednosti u odnosu na rizik, u skladu sa nivoom tehnoloških dostignuća i troškovima njihove primjene, prirodom, opsegom, okolnostima i svrhom obrade, kao i vjerovatnoćom nastupanja rizika i nivoom rizika za prava i slobode fizičkih lica.

Ugovorne strane su dužne da zasebno izvrše procjenu vjerovatnoće nastupanja rizika i nivo rizika za prava i slobode fizičkih lica, kao i da odrede odgovarajuće mjere zaštite kako bi se

umanjio procijenjeni rizik, s tim da je Kontrolor dužan da Obradivaču pruži sve informacije kako bi Obradivač mogao da izvrši ovu svoju obavezu.

Prema potrebi, mjere zaštite iz ovog člana ugovora naročito obuhvataju:

- 1) pseudonimizaciju i enkripciju ličnih podataka;
- 2) osiguravanje trajne povjerljivosti, integriteta, raspoloživosti i otpornosti sistema i usluga obrade;
- 3) osiguravanje uspostavljanja ponovne raspoloživosti i pristupa ličnim podacima u slučaju fizičkih ili tehničkih incidenata u najkraćem roku;
- 4) provođenje redovnog testiranja, ocjenjivanja i procjenjivanja djelotvornosti tehničkih, organizacionih i kadrovskih mjera bezbjednosti obrade.

Prilikom procjenjivanja odgovarajućeg nivoa bezbjednosti iz stava 1. ovog člana posebno se uzimaju u obzir rizici obrade, a naročito rizici od slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa ličnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili obrađivani na drugi način.

Ukoliko se tokom obrade ustanovi da su potrebne dodatne mjere zaštite u odnosu na već dogovorene, ugovorne strane će takve mjere zaštite naknadno unijeti u Prilog 3. ovog ugovora, koji čini njegov sastavni dio.

Ugovorne strane su dužne da preduzmu mjere u cilju osiguranja da svako fizičko lice koje je ovlašteno za pristup ličnim podacima od strane Kontrolora ili Obradivača, obrađuje te podatke samo po nalogu Kontrolora ili ako je na to obavezana zakonom.

Nezavisno od prethodnih odredbi ovog ugovora, Obradivač ima pravo na zahtjev suda ili drugog državnog organa u vršenju njihovih ovlaštenja propisanih važećim propisima, otkriti bilo koji lični podatak uz obavezu da o tome odmah obavijesti Kontrolora, kao i da se konsultuje sa Kontrolorom, u mjeri u kojoj je to moguće, o opsegu i obliku odavanja podataka.

Obavješćavanje o povredi ličnih podataka .član 6.

Obradivač je dužan da bez nepotrebnog odlaganja obavijesti Kontrolora o povredi ličnih podataka koja može da proizvede rizik po prava i slobode fizičkih lica, kao i da pomogne Kontroloru u ispunjavanju njegovih obaveza predviđenih Zakonom.

Obavješćenje iz stava 1. ovog člana mora sadržavati najmanje sljedeće informacije:

- 1) opis prirode povrede ličnih podataka, uključujući vrste podataka i približan broj lica na koja se podaci te vrste odnose, kao i približan broj ličnih podataka čija je bezbjednost povrijeđena;
- 2) opis mogućih posljedica povrede;
- 3) opis mjera koje je obradivač preduzeo ili čije je preduzimanje predloženo u vezi sa povredom, uključujući i mjere koje su preduzete u cilju umanjenja štetnih posljedica.

Obradivač je dužan da u nastaloj situaciji, na zahtjev Kontrolora, pruži sve informacije, traženu dokumentaciju i potrebnu pomoć kako bi se otklonile ili smanjile moguće posljedice povrede ličnih podataka.

Ukoliko dode do povrede ličnih podataka, Kontrolor može privremeno da obustavi prenos podataka Obradivaču.

Rok, sadržaj i način obavješćavanja Kontrolora o povredi podataka od strane Obradivača definisani su u Prilogu 4. ovog ugovora, koji čini njegov sastavni dio.

Procjena uticaja na zaštitu ličnih podataka član

7.

Uzimajući u obzir prirodu obrade i informacije koje su mu dostupne, Obradivač je dužan da pomaže Kontroloru u ispunjavanju njegove obaveze koja se tiče procjene uticaja predviđenih radnji obrade na zaštitu ličnih podataka i obaveze da zatraži mišljenje Agencije za zaštitu ličnih podataka u BiH prije započinjanja radnje obrade.

.Angažovanje drugog obradivača član 8.

Obradivač može provjeriti obradu drugom obradivaču samo ako ga Kontrolor za to ovlasti na osnovu općeg ili posebnog pismenog ovlaštenja. Ako se povjeravanje obrade vrši na osnovu općeg ovlaštenja, Obradivač je dužan da informiše Kontrolora o namjeravanom izboru drugog

obrađivača, odnosno da zamijeni drugog obrađivača, kako bi Kontrolor imao mogućnost da se izjasni o takvoj promjeni.

Rok u kome Kontrolor ima pravo da se izjasni o izboru, odnosno zamjeni drugog obrađivača, kao i o spisku drugih obrađivača koji su odobreni od strane Kontrolora, bez obzira da li je Obradivač ovlašten istima povjeriti obradu na osnovu općeg ili posebnog pisanog ovlaštenja Kontrolora, definisani su u Prilogu 5. ovog ugovora, koji čini njegov sastavni dio.

Ako Obradivač odredi drugog obrađivača za vršenje posebnih radnji obrade u ime Kontrolora, dužan je da obezbijedi da se iste obaveze zaštite ličnih podataka utvrđene ovim ugovorom primjenjuju i na drugog obrađivača, na osnovu posebnog ugovora ili drugog pravno obavezujućeg akta, koji je zaključen, odnosno usvojen u pisanom obliku, što obuhvata i elektronski oblik, kojim se u odnosu između Obradivača i drugog obrađivača utvrđuju dovoljne garancije za primjenu odgovarajućih mjera zaštite koje osiguravaju da se obrada vrši u skladu sa Zakonom, važećim propisima i odredbama ovog ugovora.

Obradivač je dužan da u ugovor ili drugi pravno obavezujući akt, koji zaključuje sa drugim obrađivačem, unese odredbu kojom se omogućuje Kontroloru da u slučaju prestanka postojanja Obradivača, iz bilo kog razloga, ima pravo da zahtijeva od drugog obrađivača da uništi ili vrati lične podatke koji su predmet tog ugovora ili drugog pravno obavezujućeg akta.

Ukoliko poverjava obradu drugom obrađivaču, Obradivač mora biti u mogućnosti da predoči da je drugi obrađivač angažovan u svemu u skladu sa odredbama ovog člana ugovora.

Obradivač je dužan da kontroloru dostavi kopiju ugovora ili drugog pravno obavezujućeg akta koji je zaključen sa drugim obrađivačem odmah po zaključenju ugovora ili usvajanja drugog pravno obavezujućeg akta. Obradivač ima pravo da Kontroloru ne dostavi podatke iz ugovora ili drugog pravno obavezujućeg akta koji se ne tiču obrade ličnih podataka.

Ako drugi obrađivač ne ispuni svoje obaveze u vezi sa zaštitom ličnih podataka, za ispunjenje obaveza drugog obrađivača Kontroloru odgovara Obradivač.

Pravna lica na koje se podaci odnose Član

9.

Uzimajući u obzir prirodu obrade, Obradivač je dužan da pomaže Kontroloru, koliko je to moguće, u ispunjavanju obaveza Kontrolora u odnosu na zahtjeve za ostvarivanje Zakonom predviđenih prava lica na koje se podaci odnose.

Ukoliko lice na koje se podaci odnose podnese Obradivaču zahtjev za ostvarivanje nekog prava, propisanog važećim propisima, a za čije je postupanje odgovoran Kontrolor, Obradivač nije ovlašten da postupa po takvom zahtjevu lica, već je dužan da o tome odmah obavijesti Kontrolora i proslijedi mu takav zahtjev, kao i da obavijesti lice koje je podnijelo zahtjev da je isti proslijeđen Kontroloru.

U slučaju prestanka postojanja Kontrolora, Obradivač je dužan da postupa po zahtjevima lica na koje se podaci odnose, osim ukoliko postoji pravni sljedbenik Kontrolora, koji preuzima prava i obaveze Kontrolora iz ovog ugovora.

Prenos podataka u druge države ili međunarodne organizacije član 10.

Prenos ličnih podataka u drugu državu, na dio njene teritorije, ili u jedan ili više sektora određenih djelatnosti u toj državi, ili u međunarodnu organizaciju, može se vršiti u svemu, u skladu sa odredbama važećih propisa, uz osiguravanje prikladnog nivoa zaštite ličnih podataka, ostvarivosti svih prava i djelotvorne pravne zaštite licima na koje se podaci odnose.

Obradivač može prenositi lične podatke u drugu državu, na dio njene teritorije, ili u jedan ili više sektora određenih djelatnosti u toj državi ili u međunarodnu organizaciju samo na osnovu pisanih uputa Kontrolora.

Uputa Kontrolora za prenos ličnih podataka u drugu državu, na dio njene teritorije, ili u jedan ili više sektora određenih djelatnosti u toj državi ili u međunarodnu organizaciju, kao i spisak zemalja u koje je odobren prenos podataka, ako je primjenljivo, biće navedeni u Prilogu 6. ovog ugovora i predstavljace njegov sastavni dio.

Kontrola rada Obradivača član 11.

Obradivač je dužan da učini dostupnim kontroloru sve informacije koje su neophodne za predočavanje ispunjenosti obaveza Obradivača propisanih važećim propisima i ovim ugovorom, kao i informacije koje omogućavaju i doprinose kontroli rada Obradivača, koju sprovodi Kontrolor ili drugo lice koje Kontrolor za to ovlasti.

O nadenim propustima, Kontrolor je dužan da obavijesti Obradivača pisanim putem, što uključuje i elektronsku poštu, kao i da ostavi Obradivaču primjeren rok za njihovo otklanjanje.

Dok Obradivač ne otkloni nadene propuste u provođenju obaveza iz stava 1. ovog člana, Kontrolor može da obustavi prenos podataka Obradivaču.

Način vršenja kontrole poštovanja obaveza Obradivača iz stava 1. ovog člana od strane Kontrolora, ili lica ovlaštenog za to, kao i rok i način otklanjanja propusta od strane Obradivača, opisan je u Prilogu 7. ovog ugovora, koji čini njegov sastavni dio.

Trajanje obrade član 12.

Ovaj ugovor počinje se primjenjivati počev od _____ i zaključuje se za period trajanja obrade i to _____ (na neodređeno vrijeme ili na određeni vremenski period).

Obaveze Obradivača poslije okončanja ugovorenih radnji obrade član
13.

Poslije okončanja ugovorenih radnji obrade, Obradivač je dužan, na osnovu odluke Kontrolora, da izbriše ili da vrati Kontroloru sve lične podatke i da izbriše sve kopije ovih podataka, osim ako je zakonom propisana obaveza čuvanja podataka.

Obradivač mora biti u mogućnosti da predoči Kontroloru ispunjenje svoje obaveze iz prethodnog stava ovog člana.

Uslove raskida ugovora, otkazni rok, kao i posljedice raskida i odgovornost u slučaju neispunjenja ugovorenih obaveza, ugovorne strane mogu utvrditi u Prilogu 8. koji je sastavni dio ovog ugovora.

Mjerodavno pravo član
14.

Standardne ugovorne klauzule se tumače i primjenjuju u skladu sa propisima Bosne i Hercegovine.

Rješavanje sporova član
15.

U slučaju spora, ugovorne strane su saglasne da će biti nadležan

(navesti ko će biti nadležan u slučaju spora- medijacija, arbitraža, stvarno nadležan sud u

Završna odredba član
16.

Ovaj ugovor je sačinjen u istovjetna/ih primjerka/primjeraka, po — za svaku ugovornu stranu.

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

(potpis i datum) (potpis i datum) Prilog 1 .

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati.

Predmet obrade (navesti):

Priroda i svrha obrade (navesti):

Vrste lica na koje se podaci odnose (navesti):

Vrste ličnih podataka (navesti):

Posebne vrste ličnih podataka (navesti ukoliko je primjenljivo):

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

(potpis i datum)

(potpis i datum)

Prilog 2.

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati.

Procedura, donošenje odluka o daljem postupanju u situacijama kada Obradivač smatra da pismena uputa koju je dobio od Kontrolora nije u skladu sa važećim propisima i/ili Zakonom i/ili odredbama Standardnih ugovornih klauzula i posljedice u slučaju nezakonitih uputa (opisati):

Za-Kontr-ol-or-a: _____ -Za-Obr-adi-v-ačc- _____

Prilog 3.

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati.

Opis mjera zaštite:

1) tehničke mjere:

(potpis i datum)

(potpis i datum)

2) organizacione mjere:

3) kadrovske mjere:

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

(potpis i datum)

(potpis i datum)

Naknadno unesene mjere zaštite

Opis mjera zaštite:

1) tehničke mjere:

2) organizacione mjere:

3) kadrovske mjere:

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

(potpis i datum)

(potpis i datum)

Prilog 4.

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati.

Rok u kome je Obradivač dužan da obavijesti Kontrolora o povredi podataka iznosi ____ (slovima: _____).

Sadržaj i način obavješćavanja Kontrolora o povredi podataka od strane Obradivača na osnovu Standardnih ugovornih klauzula (opisati):

(potpis i datum)

(potpis i datum)

za Kontrolora:

Za Obradivača:

Prilog 5.

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati ukoliko je obrada povjerena drugim obradivačima.

Ako se obrada vrši na osnovu općeg ovlaštenja, rok u kome kontrolor ima pravo da se izjasni o izboru, odnosno zamjeni namjeravanog drugog obradivača iznosi _____ (slovima: _____).

U slučaju da kontrolor ne odgovori u predviđenom roku, smatraće se da je _____

Popis odobrenih obradivača:

1) _____

2) _____

(potpis i datum)

(potpis i datum)

Prilog 6.

3) _____

4) _____

5) _____

6) _____

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati, ukoliko se lični podaci iznose iz Bosne i Hercegovine. Ukoliko se podaci ne iznose iz Bosne i Hercegovine, ovaj prilog nije obavezan dio ugovora.

Uputa Kontrolora za prenos ličnih podataka u drugu državu, na dio njene teritorije, ili u jedan ili više sektora određenih djelatnosti u toj državi ili u međunarodnu organizaciju:

Popis zemalja u koje je odobren prenos podataka:

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____
- 6) _____

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

(potpis i datum) (potpis i datum) Prilog 7.

Ovaj prilog je sastavni dio ugovora. Ugovorne strane ga moraju ispuniti i potpisati.

Način vršenja kontrole poštovanja obaveza Obradivača od strane Kontrolora:

(potpis i datum)

(potpis i datum)

Za Kontrolora:

Za Obradivača:

Ovaj prilog nije obavezni dio ugovora.

Uslovi raskida, otkazni rok, kao i posljedice u slučaju raskida:

Odgovornost u slučaju povrede :
